

Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς δώδεκα φυλαῖς **1**

ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,¹ χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς² περιπέσητε³ **2**

ποικίλοις,⁴ γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον⁵ ὑμῶν τῆς πίστεως **3**

κατεργάζεται⁶ ὑπομονήν· ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον⁷ ἐχέτω, ἵνα ᾗτε **4**

τέλειοι⁷ καὶ ὁλόκληροι,⁸ ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.⁹

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται⁹ σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν **5**

ἀπλῶς,¹⁰ καὶ οὐκ ὀνειδίζοντος,¹¹ καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν **6**

πίστει, μηδὲν διακρινόμενος·¹² ὁ γὰρ διακρινόμενος¹² ἔοικεν¹³

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ¹⁴ καὶ ῥιπιζομένῳ.¹⁵ Μὴ γὰρ οἰέσθω¹⁶ **7**

ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ κυρίου. Ἄνὴρ δίψυχος,¹⁷ **8**

ἀκατάστατος¹⁸ ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς¹⁹ ἐν τῷ ὕψει²⁰ αὐτοῦ· ὁ δὲ πλούσιος **9**

ἐν τῇ ταπεινώσει²¹ αὐτοῦ· ὅτι ὡς ἄνθος²² χόρτου²³ παρελεύσεται. **11**

Ἀνέτειλεν²⁴ γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι,²⁵ καὶ ἐξήρανε²⁶ τὸν χόρτον,

¹ διασπορά, ἀς, ἡ, diaspora, dispersion. ² πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ³ περιπίπτω, fall in with, strike. ⁴ ποικίλος, varied, manifold. ⁵ δοκίμιον, ου, τό, testing, test. ⁶ κατεργάζομαι, work out, produce. ⁷ τέλειος, complete, perfect. ⁸ ὁλόκληρος, whole, complete. ⁹ λείπω, leave, leave behind. ¹⁰ ἀπλῶς, simply, sincerely. ¹¹ ὀνειδίζω, reproach, revile. ¹² διακρίνω, discriminate, judge. ¹³ ἔοικα, be like, am like. ¹⁴ ἀνεμίζω, am blown with the wind. ¹⁵ ῥιπίζω, toss to and fro. ¹⁶ οἶμαι, think, suppose. ¹⁷ δίψυχος, double-minded, hesitating. ¹⁸ ἀκατάστατος, unstable, restless. ¹⁹ ταπεινός, humble, downcast. ²⁰ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ²¹ ταπείνωσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. ²² ἄνθος, ους, τό, flower, bloom. ²³ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²⁴ ἀνατέλλω, cause to rise, make to rise. ²⁵ καύσων, ωνος, ὁ, burning heat, scorching heat. ²⁶ ξηραίνω, dry up, parch.

καὶ τὸ ἄνθος¹ αὐτοῦ ἐξέπεσεν,² καὶ ἡ εὐπρέπεια³ τοῦ προσώπου
αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις⁴ αὐτοῦ
μαρανθήσεται.⁵

Μακάριος ἄνθρωπος ὃς ὑπομένει⁶ πειρασμόν·⁷ ὅτι δόκιμος⁸ γενόμενος 12
λήψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο⁹ ὁ κύριος τοῖς
ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ 13
πειράζομαι: ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός¹⁰ ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς
οὐδένα: ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος 14
καὶ δελεαζόμενος.¹² Εἴτα¹³ ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα¹⁴ τίκει¹⁵ 15
ἁμαρτίαν: ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα¹⁶ ἀποκύει¹⁷ θάνατον. Μὴ 16
πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις¹⁸ ἀγαθὴ καὶ πᾶν 17
δῶρημα¹⁹ τέλειον²⁰ ἄνωθέν²¹ ἐστὶν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν
φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι²² παραλλαγὴ,²³ ἢ τροπῆς²⁴ ἀποσκίασμα.²⁵ 18
Βουληθεὶς ἀπεκύησεν¹⁷ ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς
ἀπαρχήν²⁶ τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.²⁷

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς²⁸ εἰς τὸ 19
ἀκοῦσαι, βραδὺς²⁹ εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς²⁹ εἰς ὀργήν: ὀργὴ γὰρ 20
ἄνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.³⁰ Διὸ ἀποθέμενοι³¹ πᾶσαν 21

¹ ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. ² ἐκπίπτω, fall away, fall out. ³ εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. ⁴ πορεία, ας, ἡ, journey, way. ⁵ μαραίνω, die, wither. ⁶ ὑπομένω, tarry, endure. ⁷ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ⁸ δόκιμος, tested, approved. ⁹ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ¹⁰ ἀπείραστος, unable to be tempted, untried. ¹¹ ἐξέλκω, drag away, entice. ¹² δελεάζω, lure, entice. ¹³ εἴτα, then, thereafter. ¹⁴ συλλαμβάνω, take, conceive. ¹⁵ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁶ ἀποτελέω, bring to completion, finish. ¹⁷ ἀποκύνω, give birth to, bring forth. ¹⁸ δόσις, εως, ἡ, gift, giving. ¹⁹ δῶρημα, τος, τό, gift, present. ²⁰ τέλειος, complete, perfect. ²¹ ἄνωθεν, from above, again. ²² ἐνι, there is in, is present. ²³ παραλλαγὴ, ἡς, ἡ, change, variation. ²⁴ τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. ²⁵ ἀποσκίασμα, τος, τό, shadow, faint image or copy. ²⁶ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ²⁷ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²⁸ ταχύς, quickly, quick. ²⁹ βραδύς, slow. ³⁰ κατεργάζομαι, work out, produce. ³¹ ἀποτίθημι, put off, lay aside.

ῥυπαρίαν¹ καὶ περισσεϊάν² κακίας,³ ἐν πραΰτητι⁴ δέξασθε τὸν
 ἔμφυτον⁵ λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ 22
 ποιηταί⁶ λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταί,⁷ παραλογιζόμενοι⁸ ἑαυτούς. 23
 Ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς⁷ λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,⁶ οὗτος ὅμοιος⁹
 ἀνδρὶ κατανοοῦντι¹⁰ τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως¹¹ αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ:¹²
 κατενόησεν¹⁰ γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο¹³ 24
 ὁποῖος¹⁴ ἦν. Ὁ δὲ παρακύψας¹⁵ εἰς νόμον τέλειον¹⁶ τὸν τῆς ἐλευθερίας 25
 καὶ παραμείνας,¹⁸ οὗτος οὐκ ἀκροατὴς⁷ ἐπιλησμονῆς¹⁹ γενόμενος
 ἀλλὰ ποιητὴς⁶ ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει²⁰ αὐτοῦ ἔσται. Εἴ 26
 τις δοκεῖ θρησκός²¹ εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν²² γλῶσσαν αὐτοῦ,
 ἀλλὰ ἀπατῶν²³ καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος²⁴ ἡ θρησκεία.²⁵ 27
 Θρησκεία²⁵ καθαρὰ καὶ ἀμίαντος²⁶ παρὰ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν,
 ἐπισκέπτεσθαι²⁷ ὀρφανοὺς²⁸ καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον²⁹
 ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις³⁰ ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου 2
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν 2
 ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος³¹ ἐν ἐσθῇτι³² λαμπρᾷ,³³ εἰσέλθῃ δὲ καὶ
 πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ³⁴ ἐσθῇτι,³² καὶ ἐπιβλέψῃτε³⁵ ἐπὶ τὸν φοροῦντα³⁶ 3

¹ ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity. ² περισσεΐα, ας, ἡ, superfluity, surplus. ³ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ⁴ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁵ ἔμφυτος, implanted, inborn. ⁶ ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ⁷ ἀκροατής, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. ⁸ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ⁹ ὅμοιος, be like, am like. ¹⁰ κατανοέω, observe, understand. ¹¹ γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. ¹² ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. ¹³ ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. ¹⁴ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹⁵ παρακύπτω, stoop to look, look. ¹⁶ τέλειος, complete, perfect. ¹⁷ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹⁸ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁹ ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. ²⁰ ποίησις, εως, ἡ, making, doing. ²¹ θρησκός, religious. ²² χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ²³ ἀπατάω, deceive, lead into error. ²⁴ μάταιος, vain, useless. ²⁵ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ²⁶ ἀμίαντος, undefiled, untainted. ²⁷ ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. ²⁸ ὀρφανός, orphan, bereaved. ²⁹ ἄσπιλος, spotless, unstained. ³⁰ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. ³¹ χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. ³² ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. ³³ λαμπρός, bright, shining. ³⁴ ῥυπαρός, filthy, soiled. ³⁵ ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. ³⁶ φορέω, wear, bear.

τὴν ἐσθῆτα¹ τὴν λαμπράν,² καὶ εἶπτε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς,
 καὶ τῷ πτωχῷ εἶπτε, Σὺ στήθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν³
 μου· καὶ οὐ διεκρίθητε⁴ ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ⁵ διαλογισμῶν⁴
 πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο⁷
 τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους⁸
 τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο⁹ τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; Ὑμεῖς δὲ⁶
 ἠτιμάσατε¹⁰ τὸν πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν¹¹
 ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν¹² ὑμᾶς εἰς κριτήρια;¹³ Οὐκ αὐτοὶ⁷
 βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι¹⁴
 νόμον τελεῖτε βασιλικόν,¹⁵ κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν
 πλησίον¹⁶ σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε· εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε,¹⁷
 ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι¹⁸ ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.¹⁹
 Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, πταίσει²⁰ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν
 πάντων ἔνοχος.²¹ Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,²² εἶπεν καὶ, Μὴ¹¹
 φονεύσεις·²³ εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,²² φονεύσεις²³ δέ, γέγονας παραβάτης
 νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας²⁴
 μέλλοντες κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος²⁵ τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος·
 κατακαυχᾶται²⁶ ἔλεον κρίσεως.

¹ ἐσθῆς, ἦτος, ἡ, clothing. ² λαμπρός, bright, shining. ³ ὑποπόδιον, οὐ, τό, footstool. ⁴ διακρίνω, discriminate, judge. ⁵ κριτής, οὐ, ὁ, judge. ⁶ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁷ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁸ κληρονόμος, οὐ, ὁ, heir, inheritor. ⁹ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ¹⁰ ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. ¹¹ καταδυναστεύω, oppress, overpower. ¹² ἔλκω, drag, draw. ¹³ κριτήριον, οὐ, τό, law court, tribunal. ¹⁴ μέντοι, yet, however. ¹⁵ βασιλικός, royal, connected with a king. ¹⁶ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ¹⁷ προσωποληπτέω, show partiality. ¹⁸ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁹ παραβάτης, οὐ, ὁ, transgressor. ²⁰ πταίω, cause to stumble, stumble. ²¹ ἔνοχος, involved in, liable. ²² μοιχεύω, commit adultery. ²³ φονεύω, kill, murder. ²⁴ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ²⁵ ἀνέλεος, merciless, without mercy. ²⁶ κατακαυχάομαι, exult over, triumph over.

Τί τὸ ὄφελος,¹ ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; 14
 Μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν; Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ 15
 ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι³ ὥσιν τῆς ἐφημέρου⁴ τροφῆς,⁵ εἴπῃ δέ τις 16
 αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε⁶ καὶ χορτάζεσθε,⁷
 μὴ δώτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια⁸ τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;¹ Οὕτως 17
 καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα ἔχῃ, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, 18
 Σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω: δείξόν μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν
 ἔργων σου, κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου. Σὺ 19
 πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν: καλῶς ποιεῖς: καὶ τὰ δαιμόνια
 πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν.⁹ Θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ¹⁰ ἄνθρωπε κενέ,¹¹ 20
 ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν 21
 οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας¹² Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ
 θυσιαστήριον;¹³ Βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει¹⁴ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, 22
 καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;¹⁵ Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ 23
 λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς
 δικαιοσύνην, καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη. Ὁρᾶτε τοίνυν¹⁶ ὅτι ἐξ ἔργων 24
 δικαιούται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὁμοίως δὲ καὶ 25
 Ῥαὰβ ἡ πόρνη¹⁷ οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη¹⁸ τοὺς
 ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; Ὡς περ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς 26
 πνεύματος νεκρόν ἐστίν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά

¹ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ² γυμνός, naked, wearing only under-garments. ³ λείπω, leave, leave behind. ⁴ ἐφήμερος, daily, for the day. ⁵ τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. ⁶ θερμαίνω, warm. ⁷ χορτάζω, eat until full, be filled. ⁸ ἐπιτήδειος, necessary. ⁹ φρίσσω, shudder. ¹⁰ ὦ, Oh! omega. ¹¹ κενός, empty, vain. ¹² ἀναφέρω, bring up, offer. ¹³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁴ συνεργέω, work together. ¹⁵ τελειόω, fill, fulfill. ¹⁶ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹⁷ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁸ ὑποδέχομαι, welcome, receive.

ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα **3**

ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν¹ ἅπαντες. Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,¹ ²

οὗτος τέλειος² ἀνὴρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι³ καὶ ὅλον τὸ σῶμα. **3**

Ἴδε, τῶν ἵππων⁴ τοὺς χαλινούς⁵ εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ

πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.⁶ Ἰδού, ⁴

καὶ τὰ πλοῖα, τηλικάυτα⁷ ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν⁸ ἀνέμων

ἐλαυνόμενα,⁹ μετάγεται⁶ ὑπὸ ἐλαχίστου¹⁰ πηδαλίου,¹¹ ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ

τοῦ εὐθύνοντος¹³ βούληται. Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος **5**

ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.¹⁴ Ἰδού, ὀλίγον πῦρ ἡλίκην¹⁵ ὕλην¹⁶ ἀνάπτει.¹⁷ **6**

Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας: οὕτως ἡ γλῶσσα

καθίσταται¹⁸ ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα¹⁹ ὅλον τὸ σῶμα, καὶ

φλογίζουσα²⁰ τὸν τροχόν²¹ τῆς γενέσεως,²² καὶ φλογιζομένη²⁰ ὑπὸ τῆς

γεέννης.²³ Πᾶσα γὰρ φύσις²⁴ θηρίων τε καὶ πετεινῶν,²⁵ ἔρπετῶν²⁶ τε **7**

καὶ ἐναλίων,²⁷ δαμάζεται²⁸ καὶ δεδάμασται²⁸ τῇ φύσει²⁴ τῇ ἀνθρωπίνῃ:

τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι:²⁸ ἀκατάσχετον³⁰ **8**

κακόν, μεστή³¹ ἰοῦ³² θανατηφόρου.³³ Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν **9**

καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα³⁴ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ’

¹ πταίω, cause to stumble, stumble. ² τέλειος, complete, perfect. ³ χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. ⁴ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ⁵ χαλινός, οὐ, ὁ, bit, bridle. ⁶ μετάγω, guide, direct. ⁷ τηλικοῦτος, so great, so large. ⁸ σκληρός, hard, rough. ⁹ ἐλαύνω, drive or push, row. ¹⁰ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹¹ πηδάλιον, οὐ, τό, rudder, rudder of a ship. ¹² ὁρμή, ἤς, ἡ, impulse, inclination. ¹³ εὐθύνω, make straight, guide. ¹⁴ μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. ¹⁵ ἡλίκος, how great, how small. ¹⁶ ὕλη, ἤς, ἡ, forest, wood. ¹⁷ ἀνάπτω, kindle, set on fire. ¹⁸ καθίστημι, set, constitute. ¹⁹ σπιλόω, stain, defile. ²⁰ φλογίζω, set on fire, inflame. ²¹ τροχός, οὐ, ὁ, wheel, course. ²² γένεσις, εὖς, ἡ, origin, birth. ²³ γέεννα, ἤς, ἡ, gehenna, Gehenna. ²⁴ φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature. ²⁵ πετεινόν, οὐ, τό, bird. ²⁶ ἔρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. ²⁷ ἐνάλιος, belonging to the sea. ²⁸ δαμάζω, tame, subdue. ²⁹ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ³⁰ ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. ³¹ μεστός, full. ³² ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. ³³ θανατηφόρος, death-bringing, deadly. ³⁴ καταράομαι, curse.

ὁμοίωσιν¹ θεοῦ γεγονότας· ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία² ¹⁰
καὶ κατάρα.³ Οὐ χρή,⁴ ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι. Μήτι⁵ ἡ ¹¹
πηγή⁶ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς⁷ βρύει⁸ τὸ γλυκὺ⁹ καὶ τὸ πικρὸν;¹⁰ Μὴ ¹²
δύναται, ἀδελφοί μου, συκῇ¹¹ ἐλαίας¹² ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος¹³ σύκα;¹⁴
Οὕτως οὐδεμία πηγή⁶ ἄλυσκόν¹⁵ καὶ γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς¹⁶ καὶ ἐπιστήμων¹⁷ ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ¹³
ἀναστροφῆς¹⁸ τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι¹⁹ σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον²⁰ ¹⁴
πικρὸν¹⁰ ἔχετε καὶ ἐριθείαν²¹ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε²²
καὶ ψεύδεσθε²³ κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν²⁴ ¹⁵
κατερχομένη,²⁵ ἀλλ' ἐπίγειος,²⁶ ψυχική,²⁷ δαιμονιώδης.²⁸ Ὅπου γὰρ ¹⁶
ζῆλος²⁰ καὶ ἐριθεία,²¹ ἐκεῖ ἀκαταστασία²⁹ καὶ πᾶν φαῦλον³⁰ πρᾶγμα.³¹ ¹⁷
Ἡ δὲ ἄνωθεν²⁴ σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή³² ἐστίν, ἔπειτα³³ εἰρηνική,³⁴
ἐπεικὴς,³⁵ εὐπειθής,³⁶ μεστή³⁷ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,
ἀδιάκριτος³⁸ καὶ ἀνυπόκριτος.³⁹ Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ ¹⁸
σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

¹ ὁμοίωσις, εως, ἡ, likeness, resemblance. ² εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ³ κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. ⁴ χρή, it is necessary, it ought. ⁵ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ὀπή, ἡς, ἡ, opening, hole. ⁸ βρύω, pour forth, cause to gush forth. ⁹ γλυκύς, sweet. ¹⁰ πικρός, bitter, acrid. ¹¹ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹² ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹³ ἄμπελος, ου, ἡ, vine. ¹⁴ σύκον, ου, τό, fig. ¹⁵ ἄλυσκος, salty, saltine. ¹⁶ σοφός, wise. ¹⁷ ἐπιστήμων, expert, skilled. ¹⁸ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹⁹ πραΰτης, mildness, gentleness. ²⁰ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ²¹ ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. ²² κατακαυχᾶσθαι, exult over, triumph over. ²³ ψεύδομαι, lie. ²⁴ ἄνωθεν, from above, again. ²⁵ κατέρχομαι, come down, go down. ²⁶ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²⁷ ψυχικός, natural, wordly-minded. ²⁸ δαιμονιώδης, demonic, devilish. ²⁹ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ³⁰ φαῦλος, worthless, bad. ³¹ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ³² ἀγνός, pure, holy. ³³ ἔπειτα, then, after this. ³⁴ εἰρηνικός, peaceable, peaceful. ³⁵ ἐπεικὴς, yielding, gentle. ³⁶ εὐπειθής, compliant, obedient. ³⁷ μεστός, full. ³⁸ ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. ³⁹ ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.

Πόθεν πόλεμοι¹ καὶ μάχαι² ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,³ ἐκ τῶν ἡδονῶν⁴ 4
 ὑμῶν τῶν στρατευομένων⁵ ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,⁶ καὶ 2
 οὐκ ἔχετε: φονεύετε⁷ καὶ ζηλοῦτε,⁸ καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν:⁹
 μάχεσθε¹⁰ καὶ πολεμεῖτε,¹¹ οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι¹² κακῶς¹³ αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς
 ἡδοναῖς⁴ ὑμῶν δαπανήσητε.¹⁴ Μοιχοὶ¹⁵ καὶ μοιχαλίδες,¹⁶ οὐκ οἴδατε 4
 ὅτι ἡ φιλία¹⁷ τοῦ κόσμου ἔχθρα¹⁸ τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὃς ἂν οὖν βουληθῇ
 φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.¹⁹ Ἡ δοκεῖτε ὅτι 5
 κενῶς²⁰ ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον²¹ ἐπιποθεῖ²² τὸ πνεῦμα ὃ
 κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς 6
 ὑπερηφάνους²³ ἀντιτάσσεται,²⁴ ταπεινοῖς²⁵ δὲ δίδωσιν χάριν. 7
 Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ: ἀντίστητε²⁶ δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύζεται
 ἀφ' ὑμῶν. Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν: καθαρίσατε χεῖρας, 8
 ἁμαρτωλοὶ, καὶ ἀγνίσατε²⁷ καρδίας, δίψυχοι.²⁸ Ταλαιπωρήσατε²⁹ καὶ 9
 πενθήσατε³⁰ καὶ κλαύσατε: ὁ γέλως³¹ ὑμῶν εἰς πένθος³²
 μεταστραφῆτω,³³ καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.³⁴ Ταπεινώθητε³⁵ ἐνώπιον 10
 τοῦ κυρίου, καὶ ὑψώσει³⁶ ὑμᾶς.

¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ² μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. ³ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁴ ἡδονή, ης, ἡ, pleasure, lust. ⁵ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ⁶ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁷ φονεύω, kill, murder. ⁸ ζηλώω, be zealous, am jealous. ⁹ ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. ¹⁰ μάχομαι, fight, quarrel. ¹¹ πολεμέω, wage war, make war. ¹² διότι, because, on this account. ¹³ κακῶς, badly, evilly. ¹⁴ δαπανάω, spend, spend freely. ¹⁵ μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. ¹⁶ μοιχαλὶς, ἴδος, ἡ, adulteress. ¹⁷ φιλία, ας, ἡ, friendship, love. ¹⁸ ἐχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹⁹ καθίστημι, set, constitute. ²⁰ κενῶς, no purpose, in vain. ²¹ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ²² ἐπιποθέω, long for, strain after. ²³ ὑπερήφανος, arrogant, haughty. ²⁴ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ²⁵ ταπεινός, humble, downcast. ²⁶ ἀνθίστημι, resist, oppose. ²⁷ ἀγνίζω, purify, cleanse. ²⁸ δίψυχος, double-minded, hesitating. ²⁹ ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. ³⁰ πενθέω, mourn, lament. ³¹ γέλως, ωτος, ὁ, laughter. ³² πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ³³ μεταστρέφω, change, turn (about). ³⁴ κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. ³⁵ ταπεινός, humble, humiliate. ³⁶ ὑψώω, lift up, exalt.

Μὴ καταλαλεῖτε¹ ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν¹ ἀδελφοῦ, καὶ 11
κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ¹ νόμου, καὶ κρίνει νόμον: εἰ δὲ
νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς² νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.³ Εἷς ἐστὶν ὁ 12
νομοθέτης,⁴ ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι: σὺ δὲ τίς εἶ ὃς κρίνεις
τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον⁵ πορευσώμεθα εἰς τήνδε⁶ τὴν 13
πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν⁷ ἕνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,⁸ καὶ
κερδήσωμεν:⁹ οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε¹⁰ τὸ τῆς αὔριον.⁵ Ποία γὰρ ἡ 14
ζωὴ ὑμῶν; Ἀτμὶς¹¹ γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα¹² δὲ
καὶ ἀφανιζομένη.¹³ Ἀντὶ¹⁴ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 15
ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς 16
ἀλαζονείαις¹⁵ ὑμῶν: πᾶσα καύχησις¹⁶ τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότες 17
οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῶ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες¹⁷ ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις¹⁸ 5
ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.¹⁹ Ὁ πλοῦτος²⁰ ὑμῶν σέσηπεν,²¹ καὶ τὰ 2
ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα²² γέγονεν: ὁ χρυσὸς²³ ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος²⁴ 3
κατίωται,²⁵ καὶ ὁ ἰὸς²⁶ αὐτῶν εἰς μαρτύριον²⁷ ὑμῶν ἔσται, καὶ φάγεται
τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε²⁸ ἐν ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδού, 4

¹ καταλαλέω, speak evil of, slander. ² ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. ³ κριτής, οὐ, ὁ, judge. ⁴ νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator. ⁵ αὔριον, tomorrow. ⁶ ὅδε, this (here), this here. ⁷ ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. ⁸ ἐμπορεύομαι, engage in business. ⁹ κερδαίνω, gain, win. ¹⁰ ἐπίσταμαι, understand, know. ¹¹ ἀτμὶς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. ¹⁴ ἀντὶ, instead of, in place of. ¹⁵ ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ¹⁶ καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁷ ὀλολύζω, cry out, wail. ¹⁸ ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. ¹⁹ ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. ²⁰ πλοῦτος, οὐ, ὁ, wealth, riches. ²¹ σήπω, decay, rot. ²² σητόβρωτος, moth-eaten. ²³ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ²⁴ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ²⁵ κατιόω, rust. ²⁶ ἰός, οὐ, ὁ, rust, poison. ²⁷ μαρτύριον, οὐ, τό, testimony, witness. ²⁸ θησαυρίζω, lay up, store up.

ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν¹ τῶν ἀμησάντων² τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
ἀπεστερημένος³ ἀφ' ὑμῶν, κράζει· καὶ αἱ βοαὶ⁴ τῶν θερισάντων⁵ εἰς
τὰ ὦτα κυρίου Σαβαώθ⁶ εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε⁷ ἐπὶ τῆς γῆς 5
καὶ ἐσπαταλήσατε·⁸ ἐθρέψατε⁹ τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ
σφαγῆς.¹⁰ Κατεδικάσατε,¹¹ ἐφονεύσατε¹² τὸν δίκαιον· οὐκ 6
ἀντιτάσσεται¹³ ὑμῖν.

Μακροθυμήσατε¹⁴ οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας¹⁵ τοῦ κυρίου. Ἰδού, 7
ὁ γεωργὸς¹⁶ ἐκδέχεται¹⁷ τὸν τίμιον¹⁸ καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν¹⁴
ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ ὑετὸν¹⁹ πρῶϊμον²⁰ καὶ ὄψιμον.²¹ 8

Μακροθυμήσατε¹⁴ καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε²² τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ
παρουσία¹⁵ τοῦ κυρίου ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε²³ κατ' ἀλλήλων, 9
ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε· ἰδού, ὁ κριτὴς²⁴ πρὸ τῶν θυρῶν ἑστηκεν. 10

Ὑπόδειγμα²⁵ λάβετε, ἀδελφοί μου, τῆς κακοπαθείας,²⁶ καὶ τῆς
μακροθυμίας,²⁷ τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδού, 11
μακαρίζομεν²⁸ τοὺς ὑπομένοντας·²⁹ τὴν ὑπομονὴν Ἰωβ ἠκούσατε,
καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός³⁰ ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.³¹

¹ ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ² ἀμᾶν, harvest, collect. ³ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁴ βοή, ἤς, ἡ, outcry, shout. ⁵ θερίζω, reap, gather. ⁶ σαβαώθ, hosts, armies. ⁷ τρυφᾶω, live for pleasure, revel. ⁸ σπαταλᾶω, live extravagantly. ⁹ τρέφω, make to grow, nourish. ¹⁰ σφαγή, ἤς, ἡ, slaughter, sacrifice. ¹¹ καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. ¹² φονεύω, kill, murder. ¹³ ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. ¹⁴ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹⁵ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁶ γεωργός, ου, ὁ, farmer, worker of the soil. ¹⁷ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²⁰ πρῶϊμος, dawning, early. ²¹ ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. ²² στηρίζω, establish, fix firmly. ²³ στενάζω, groan (internally), sigh deeply. ²⁴ κριτής, ου, ὁ, judge. ²⁵ ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. ²⁶ κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. ²⁷ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ²⁸ μακαρίζω, consider blessed, happy. ²⁹ ὑπομένω, tarry, endure. ³⁰ πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. ³¹ οἰκτίρμων, merciful, compassionate.

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανόν, μήτε τὴν 12
 γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον·¹ ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ τὸ οὐ, οὐ·
 ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν² πέσητε.

Κακοπαθεῖ³ τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ⁴ τις; Ψαλλέτω.⁵ 13
 Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς
 ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες⁶ αὐτὸν ἐλαίῳ
 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ⁸ τῆς πίστεως σώσει τὸν 15
 κάμνοντα,⁹ καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· καὶ ἂν¹⁰ ἁμαρτίας ἢ πεπονηκώς,
 ἀφεθήσεται αὐτῷ. Ἐξομολογεῖσθε¹¹ ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,¹² 16
 καὶ εὔχεσθε¹³ ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε. Πολὺ ἰσχύει δέησις¹⁴
 δικαίου ἐνεργουμένη.¹⁵ Ἡλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς¹⁶ ἡμῖν, καὶ 17
 προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι·¹⁷ καὶ οὐκ ἔβρεξεν¹⁷ ἐπὶ τῆς γῆς
 ἐνιαυτοὺς¹⁸ τρεῖς καὶ μῆνας¹⁹ ἕξ.²⁰ Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ 18
 οὐρανὸς ὑετὸν²¹ ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν²² τὸν καρπὸν αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπιστρέψῃ τις 19
 αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης²³ ὁδοῦ 20
 αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει²⁴ πλῆθος ἁμαρτιῶν.

¹ ὅρκος, ου, ὁ, oath. ² ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ³ κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. ⁴ εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. ⁵ ψάλλω, sing, sing praise. ⁶ ἀλείφω, anoint. ⁷ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁸ εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. ⁹ κάμνω, be weary, ill. ¹⁰ καὶ, and if, even if. ¹¹ ἐξομολογέω, confess, profess. ¹² παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹³ ἐρχομαι, pray, wish. ¹⁴ δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁵ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁶ ὁμοιοπαθής, with the same nature. ¹⁷ βρέχω, send rain, rain. ¹⁸ ἐνιαυτός, ου, ὁ, year. ¹⁹ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁰ ἕξ, six, 6. ²¹ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²² βλαστάνω, sprout, produce. ²³ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²⁴ καλύπτω, cover, veil.